

Workshop Descriptions

Thursday June 23

Leading Others by Leading Yourself: By Joshua S Pennise (Opening Plenary)

This workshop will discuss the attributes and skills needed for an interpreter to lead within RID, non-profit associations, interpreting companies, and even within a team on the job. Common issues will be discussed such as: How do you manage your own bias and perceptions? How do you make others inclined to give their all? How do you prevent burnout? How do you manage perception? If you desire to reach out within RID, or are looking to develop leadership skills for the outside world, this workshop will help you on this life-long journey.

0.2 Professional Studies CEU

Developing a Better You: Good, Better, Best: By Antonio Goodwin (Keynote)

This keynote hones in on the best advocate and friend or the worst enemy any person can have in his/her professional life: yourself. Varying concepts of the self, and how these concepts influence success, ability, productivity, internal compasses and external perspectives will be taught. The audience will be moved, touched, and inspired with key steps for developing “a better you”.

0.1 Professional Studies CEU

Friday, June 24

NCITLB Licensure Forum: By: Bethany Hamm-Whitfield and Catherine Johnson (Open and free to the public. Conference registration not required)

The presentation will talk about licensure in North Carolina.

0.2 Professional Studies CEU

How Do I Provide Appropriate Interpreting During a Forensic Interview & Medical Exam for a Deaf Child?: By Beth Cali and Beth Browning

Participants will be introduced to the process involved in the forensic interview and examination and to terminology used. They will discuss how to appropriately interpret the questions being asked without providing cues to the client related to possible answers to the questions. Participants will work in groups with a set of questions used in the

interview/examination process for discussion on how to appropriately interpret said questions and then practice interpreting the questions during a mock interview with the presenters.

0.25 Professional Studies CEU

Courtroom Protocol for Proceedings Interpreters: By Jana Owen

Lecture and discussion will focus on the definition of the role of proceedings interpreter and how that role is reflected in the application of protocol consistent with court procedure. Protocol relating to disclosures to the court, correcting the record, disclosures, and team interpreting strategies will be addressed. Participants will take part in discussion groups to consider the ways various interpreting strategies are applied in a courtroom.

0.25 Professional Studies CEU

I Am Not My Hair: Diversity at its Best: By Antonio Goodwin

“I Am Not My Hair: Diversity at its best” covers the concepts of identity, diversity and difference by talking about ontology - I am who I “BE”; microaggressions in our work environment from ourselves and from our teams and filters that diffuse; identity politics in the world of interpreting (RID and beyond); and the effective use of Diversity as a cultural construct within the profession of interpreting. These concepts will be defined and applied through sharing stories and tools that assist in self-awareness.

0.25 Professional Studies CEU

What Did She Just Say? Analyzing Meaning for a More Accurate Interpretation: By Joshua S Pennise (Presented in ASL-no voice interpretation provided.)

This workshop will explore the central concern of interpreters- what things mean. More specifically, we will discuss how to tell implications from statements of fact, the differences between conceptual systems the English and ASL are based upon, and how we form meaning in the first place. Film and sitcom clips will exemplify principles and participants will have the opportunity to discuss application in small groups. The first rule of interpreting is that you must understand that which you interpret – this workshop will aim to give interpreters the tools they need to take their abilities to the next level.

0.25 Professional Studies CEU

Incorporating Expansion Techniques into Your Interpreting/Instruction Part I and II: By William F Ross III

The language differences in American Sign Language and spoken English require that instructors and interpreters employ various expansion and compression techniques to achieve message equivalency. Expansion techniques are used in order to make implicit information in the source language more explicit in the target language. If instructors/interpreters are unfamiliar with expansion techniques, the resulting work will demonstrate unnatural phrasing, incorrect grammatical structures, and errors in production. The goal of this workshop is to expose instructors/interpreters to various expansion techniques and apply (3-4) specific techniques as found in American Sign Language

0.5 Professional Studies CEU **(Per the presenter, this is a 5-hour workshop in which you must attend both sessions back to back to receive any CEUs. CEUs will NOT be given for partial attendance)**

Saturday, June 25

Consecutive Interpreting: Achieving a Better You Through Accuracy and Effectiveness in Your Work: By Kellie Mills Stewart

This workshop will introduce participants to research-based arguments and practitioner experiences which lend support to the use of consecutive interpreting as an effective practice. Participants will explore ways in which cognitive processes function during consecutive interpreting, as well as, explore strategies which can assist interpreters in achieving better results when interpreters apply consecutive interpreting techniques. Lastly, participants will have an opportunity to apply their learning through group activities and simulated practice.

0.3 Professional Studies CEU

Team Interpreting in Law Enforcement Settings: By Jana Owen

This workshop is designed for Deaf and Hard of Hearing interpreters who are interested in working in law enforcement settings. Discussion will center on logistical and ethical considerations specific to working with the police. Activities will alternate between lecture and small group activities. Instruction is targeted to interpreters who have limited experience working in legal settings.

0.3 Professional Studies CEU

The Interpreted Life: Creating a Life You Love: By Antonio Goodwin

This workshop involves recognizing tools and skills Sign Language interpreters use daily to assist in creating a dynamic life lived fully and on purpose. We explore ways to expand and extend the best areas of our lives, harnessing qualities we already possess that cause increase and depth, stability and longevity, passion and purpose. It demonstrates ways to live and work a "best life" and to create ways of being our "best selves." More than positive thinking, the interpreted life is a well-lived life. So, in this workshop we explore ways to encounter potentialities and true realities of ourselves from skills that we employ everyday as Sign Language interpreters. What is gained in this workshop will last a life time!

0.3 Professional Studies CEU

Interpreting for Deaf People with Atypical Cognition: By Joshua S Pennise (Presented in ASL- no voice interpretation provided.)

This workshop teaches participants how to work with Deaf people with intellectual disabilities and other types of atypical cognition. Theoretical underpinnings are discussed briefly, with a majority of time being spent on hands-on activities with authentic source materials. Various interpreting techniques and ethical considerations are discussed in large and small group settings.

0.3 Professional Studies CEU

Incorporating Expansion Techniques into Your Interpreting/Instruction Part I and II: By William F Ross III (Presented in spoken English – No ASL interpretation provided.)

The language differences in American Sign Language and spoken English require that instructors and interpreters employ various expansion and compression techniques to achieve message equivalency. Expansion techniques are used in order to make implicit information in the source language more explicit in the target language. If instructors/interpreters are unfamiliar with expansion techniques, the resulting work will demonstrate unnatural phrasing, incorrect grammatical structures, and errors in production. The goal of this workshop is to expose instructors/interpreters to various expansion techniques and apply (3-4) specific techniques as found in American Sign Language

0.5 Professional Studies CEU (Per the presenter, this is a 5-hour workshop in which you must attend both sessions back to back to receive any CEUs. CEUs will NOT be given for partial attendance. This session ends at 4pm while all others on the agenda ends at 5pm)